



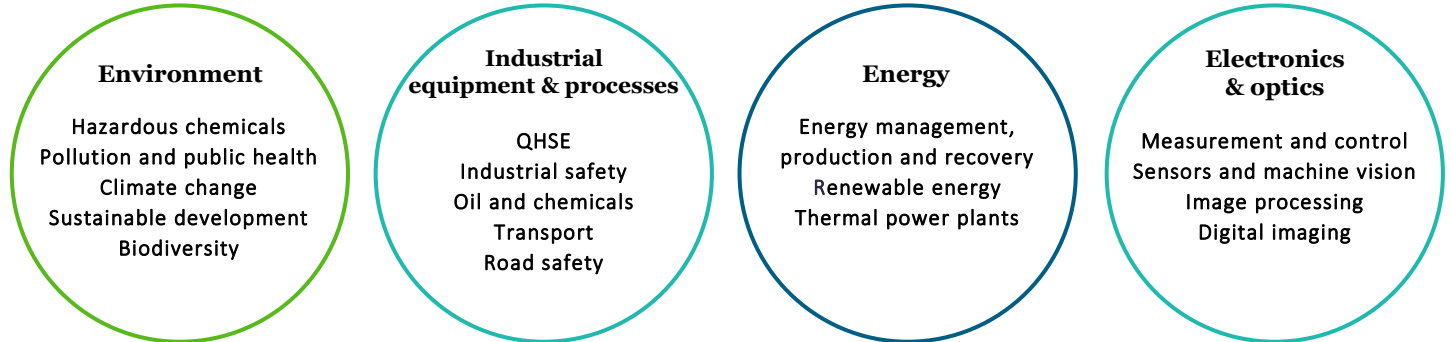
Donner du sens

Leïla Fressy-Parvin Translator & engineer (M. Sc.)

Scientific and technical translation
English to French



Expertise



Examples of projects

- Futurs numériques, transformation numérique, by Ahmed Bounfour (Digital futures, Digital transformation)
- Devenir une organisation à haute fiabilité (HRO), by Andrew Hopkins (A Practical Guide to Becoming A "High Reliability Organisation")
- Excerpts of The negotiated order of organizational reliability by Paul Schulman for the Cahiers de la sécurité industrielle
- Report on the use of weather and environmental satellite data
- Reports on the monitoring of long-range transboundary air pollution
- Guidance documents and technical guidelines on the international management of hazardous chemicals
- Guide for drafting legislation on single-use plastic products
- Guidance document on integrated sustainable nitrogen management
- Reports on biodiversity and ecosystem services
- Training videos on system safety, hazard analysis and Just Culture
- HSE training material for the staff of an international oil company
- Expert reports on facility incidents for the energy and chemical sectors
- Report on the interplay of electricity production technologies and the grid integration of variable renewable energy
- Study report on energy recovery in the steel industry
- Training material for the staff of a thermal power plant
- Method for the safety assessment of autonomous vehicles
- Safety of compressed hydrogen vehicle fuel systems
- Radiation protection requirements for X-ray scanning systems
- Technical proposals for baggage, vehicle and cargo scanning systems

Background

A translator and industrial process engineer, laureate of the United Nations 2017 Language Competitive Examination for French Translators, I specialize in scientific and technical translation, from English to French.

Through my formal training and my professional experience, I have developed strong skills in various highly technical domains such as environment, energy, industrial equipment and processes, as well as electronics and optics, which form the basis of my translation activity for nearly 20 years.

Given my dual skills and experience, the documents translated for my industrial and institutional clients are done so in plain and accurate French, suited for the end user. My projects are carried out while complying with quality, deadline and confidentiality requirements.

A French native, based in the South-West of France, I have been living and working in a French-British environment for many years. I am a member of [Aprotrad](#) (Association professionnelle des métiers de la traduction) and [IAT](#) (INSA Alumni Toulouse).

